II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 13. novembra 2007

Državna pomoč C 39/06 (ex NN 94/05) – Shema delničarjev, ki to postanejo prvič; izvaja se v Združenem kraljestvu

(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5398)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/166/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES [1] ter zlasti člena 6(1) in člena 14 Uredbe,

ob pozivu zainteresiranim tretjim strankam, da predložijo svoje pripombe v skladu z zgoraj navedenimi določbami [2],

ob upoštevanju naslednjega:

I. POSTOPEK

(1) Državljan Združenega kraljestva je Komisijo z dopisom z dne 15. junija 2004 obvestil o nezakoniti pomoči, ki jo je dodelil Svet Shetlandskih otokov, javni organ Shetlandskih otokov Združenega kraljestva. Komisija je v dopisih z dne 24. avgusta 2004, 4. februarja 2005, 11. maja 2005 in 16. decembra 2005 zahtevala, da Združeno kraljestvo predloži informacije o takšni pomoči. Združeno kraljestvo je Komisiji predložilo dodatne informacije v dopisih z dne 10. decembra 2004, 6. aprila 2005, 8. septembra 2005 in 31. januarja 2006.

(2) Z dopisom z dne 13. septembra 2006 je Komisija obvestila Združeno kraljestvo o svoji odločitvi, da bo v zvezi s pomočjo sprožila postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES. Združeno kraljestvo je svoje pripombe glede pomoči predložilo z dopisom z dne 16. oktobra 2006.

(3) Odločitev Komisije o sprožitvi postopka je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* dne 30. novembra 2006 [3]. Komisija je zainteresirane stranke povabila, da predložijo svoje pripombe o pomoči. Prejela ni nobenih pripomb.

II. PODROBEN OPIS

(4) Svet Shetlandskih otokov je izvršil plačila ribiškemu sektorju na podlagi dveh splošnih ukrepov pomoči, imenovanih „Pomoč za ribištvo in ribiško predelovalno industrijo“ ter „Pomoč za ribogojno industrijo“, ki jih je dejansko sestavljalo več različnih vrst shem pomoči, ki veljajo od 70-ih let 20. stoletja. Ena taka shema je bila tako imenovana „Shema delničarjev, ki to postanejo prvič“ („shema“). V okviru navedene sheme, ki je veljala od 1982 do 14. januarja 2005, so bile dodeljene subvencije kot prispevek, enakovreden lastnemu finančnemu

[1] UL L 83, 27.3.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).
[2] UL C 291, 30.11.2006, str. 5.
[3] UL C 291, 30.11.2006, str. 5.

prispevku za nakup deleža v obstoječem ali novem ribiškem plovilu. Pomoč je bila dodeljena le osebam, starejšim od 18 let, ki še niso lastnice deleža v ribiškem plovilu.

(5) Pomoč je bila dodeljena v višini 50 % stroškov nakupa deleža, v višini največ do 7 500 GBP za obstoječe plovilo in 15 000 GBP za novo plovilo. Ostalih 50 % se lahko financira le z lastnim prispevkom upravičencev, ki izhaja iz lastnih prihrankov ali družinskega posojila. Znesek pomoči nikoli ne sme preseči 25 % vrednosti plovila.

(6) Pomoč je bila dodeljena pod pogojem, da se plovilo nadaljnjih 5 let uporablja za ribolov polni delovni čas in da upravičenec obdrži svoj delež v plovilu pet let od prejema pomoči.

Razlogi za sprožitev postopka

(7) Komisija je resno dvomila o tem, da bi bila lahko pomoč, dodeljena na podlagi sheme, za posameznike, ki so prvič postali delničarji rabljenega plovila, združljiva z zahtevami iz točke 2.2.3.3. smernic za pregled državnih pomoči za ribištvo in ribogojstvo iz let 1994, 1997 oziroma 2001 ([1]). Zlasti pa dvomi o združljivosti sheme s pogojem, da se pomoč dodeli le za plovila, ki niso starejša od 10 ([2]) oziroma 20 ([3]) let in se lahko uporabljajo še najmanj nadaljnjih 10 let. Poleg tega Komisija dvomi o združljivosti stopnje pomoči sheme v višini 25 % dejanskih stroškov nakupa plovila, za katero se zdi, da ni v skladu s smernicami iz leta 2001, ki se od 1. julija 2001 uporabljajo pri obstoječih shemah pomoči in za katere je dovoljena stopnja pomoči le do 20 % ([4]).

Glede pomoči, dodeljene za nakup deleža v novih plovilih, Komisija meni, da se za shemo zdi, da se ne sklicuje niti na referenčno stopnjo za velikost ribiške flote niti na zahteve glede higiene in varnosti ter ne obvezuje k registraciji plovil v ladijski register v skladu s pogoji iz členov 6, 7, 9 in 10 Priloge III k Uredbi Sveta (ES) št. 2792/1999 z dne 17. decembra o določitvi podrobnih pravil in sporazumov glede strukturne pomoči Skupnosti v ribiškem sektorju ([5]), kot je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2369/2002 z dne 20. decembra 2002 ([6]). Poleg tega se za shemo zdi, da ne vsebuje nikakršnih določb v zvezi z dodatnimi zahtevami iz Uredbe (ES) št. 2792/1999, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2369/2002.

III. **PRIPOMBE ZDRUŽENEGA KRALJESTVA**

(8) V svojem odgovoru z dne 16 oktobra 2006 je Združeno kraljestvo predložilo dodatne informacije o pomoči, dodeljeni v okviru sheme. Poudarilo je, da je bil skupni znesek dodeljene pomoči v okviru sheme 581 750 GBP in ne 8 000 000 GBP, kot je navedla Komisija v svoji odločitvi o sprožitvi postopka, določenega v členu 88(2) Pogodbe ES. Združeno kraljestvo je tudi opozorilo, da po 1. juliju 2001 ni bila za nova plovila dodeljena nobena pomoč in da zato po tem datumu vprašanje neskladnosti sheme ni pomembno.

(9) V zvezi s pomočjo za nakup deleža v rabljenih plovilih je Združeno kraljestvo potrdilo, da shema ni vsebovala nikakršnega pogoja v zvezi s starostjo plovila niti določbe, ki bi zahtevala, da se lahko plovilo uporablja najmanj nadaljnjih 10 let. Vendar Združeno kraljestvo dokazuje, da je shema vključevala petletni pogoj za subvencijo in da ta določba pomeni brezpogojno zavezo, da se bo plovilo uporabljalo za ribolov najmanj v tem času.

(10) Združeno kraljestvo je zagotovilo seznam vseh 78 individualnih pomoči, od katerih je vsaka znašala 7 500 GBP in ki so bile dodeljene med 25. aprilom 1996 in 15. julijem 2003 za nakup deleža v rabljenem plovilu; na tem seznamu je označeno ime upravičenca ter ime in starost plovila. Stopnja pomoči niha med 0,12 in 25 %. Po 1. januarju 2001 stopnja pomoči ni bila nikoli višja od 3,75 %.

(11) Združeno kraljestvo je poudarilo, da se zdi 36 od navedenih 78 subvencij neustreznih, 28 od teh pa jih je ali jih je bilo v postopku vračila po izgubi, sodni zaplembi, prodaji ali razgradnji zadevnega plovila. V primeru dveh od osmih ostalih točk se pri vračilu subvencije ni vztrajalo, ker se je izguba zgodila po izteku petletnega obdobja. Združeno kraljestvo je tako sklenilo, da je ostalo le 6 potencialno neustreznih subvencij v zvezi s plovili, ki še delujejo ali poznejših plovil, na katera se je prenesla prednost zadevne subvencije.

([1]) UL C 260, 17.9.1994, str. 3. UL C 100, 27.3.1997, str. 12. in UL C 19, 20.1.2001, str. 7.
([2]) Smernice iz let 1994 in 1997.
([3]) Smernice iz leta 2001.
([4]) Točka 2.2.3.3(c) Smernic za pregled državne pomoči za ribištvo in ribogojstvo iz leta 2001.
([5]) UL L 337, 30.12.1999, str. 10. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1421/2004 (UL L 260, 6.8.2004, str. 1).
([6]) UL L 358, 31.12.2002, str. 49.

(12) Nazadnje je Združeno kraljestvo trdilo, da se v primeru negativne odločitve Komisije ne sme zahtevati vračila pomoči, dodeljene pred 3. junijem 2003, ker bi bilo to v nasprotju z načelom varovanja pravno utemeljenih pričakovanj. V zvezi s tem se je Združeno kraljestvo sklicevalo na Odločbo Komisije 2003/612/ES z dne 3. junija 2003 o posojilih za nakup ribolovnih kvot na Shetlandskih otokih (Združeno kraljestvo) ([1]) in Odločbo Komisije 2006/226/ES z dne 7. decembra 2005 o naložbah Shetland Leasing and Property Developments na Shetlandskih otokih (Združeno kraljestvo) ([2]) ter navedlo, da je do 3. junija 2003 Svet Shetlandskih otokov sredstva za takšno pomoč pravno utemeljeno obravnaval kot zasebna in ne javna.

IV. **OCENA POMOČI**

(13) Najprej je treba opredeliti, ali se ukrep lahko šteje za državno pomoč, in če je tako, ali je ta pomoč združljiva s skupnim trgom.

(14) Pomoč se je dodelila omejenemu številu podjetij v ribiškem sektorju in je torej selektivna. Pomoč je dodelil Svet Shetlandskih otokov iz državnih sredstev in pomagal podjetjem, ki neposredno konkurirajo drugim podjetjem v ribiškem sektorju, tako v Združenem kraljestvu kot v drugih državah članicah. Zato pomoč izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco ter se šteje za državno pomoč v smislu člena 87 Pogodbe ES.

Zakonitost

(15) Po mnenju Združenega kraljestva sta se pred pristopom Združenega kraljestva k Evropski gospodarski skupnosti uporabljali dve splošni shemi iz uvodne izjave 4. Vendar Komisija meni, da je bila v skladu s predloženimi informacijami Shema delničarjev, ki to postanejo prvič, uvedena šele leta 1982. Vsekakor Združeno kraljestvo zaradi pomanjkanja evidenc iz preteklosti ni moglo predložiti dokazil, da je pomoč obstajala že pred pristopom Združenega kraljestva k Skupnosti. Poleg tega je Združeno kraljestvo potrdilo, da so se sheme pomoči z leti spreminjale in da o teh spremembah Komisija nikoli ni bila uradno obveščena v skladu s členom 88(3) Pogodbe ES (prej člen 93(3)). Zaradi tega se pomoč šteje kot nova pomoč.

Osnova za oceno

(16) Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 ne določa zastaralnega roka za pregled „nezakonite pomoči“, kot je opredeljena v členu 1(f) Uredbe, in sicer kot pomoč, ki se izvaja preden je Komisija lahko dosegla sklep o njeni združljivosti s skupnim trgom. Vendar člen 15 navedene uredbe določa, da imajo pooblastila Komisije za zahtevo vračila pomoči desetletni zastaralni rok in da začne zastaralni rok teči na dan, ko je nezakonita pomoč dodeljena upravičencu ter da se ta zastaralni rok prekine s katerim koli ukrepom Komisije. Zato Komisija meni, da v tem primeru ni treba pregledati pomoči, pri kateri se je zastaralni rok iztekel, ki je torej bila dodeljena več kot deset let pred katerim koli ukrepom Komisije v zvezi s to pomočjo.

(17) Komisija meni, da je bil zastaralni rok v tem primeru prekinjen s tem, ko je 24. avgusta 2004 poslala Združenemu kraljestvu zahtevo za predložitev podatkov. Zastaralni rok torej velja za pomoč, ki je bila upravičencem dodeljena pred 24. avgustom 1994. Zato je Komisija svojo oceno omejila na pomoč, ki je bila dodeljena od 24. avgusta 1994 do januarja 2005.

(18) Državna pomoč se lahko opredeli kot združljiva s skupnim trgom, če je skladna z eno od izjem, določenih v Pogodbi ES. Kar zadeva državno pomoč za ribiški sektor, se državna pomoč obravnava kot združljiva s skupnim trgom, če izpolnjuje pogoje iz Smernic za pregled državnih pomoči za ribištvo in ribogojstvo. Po drugem odstavku točke 5.3 smernic iz leta 2004: „Nezakonita pomoč“ po členu 1(f) Uredbe (ES) št. 659/1999 se oceni v skladu s smernicami, ki so se uporabljale takrat, ko je začel veljati upravni akt o dodelitvi pomoči. To je tudi v skladu s splošnimi pravili iz obvestila Komisije o določanju uporabnih pravil za oceno nezakonite državne pomoči ([3]). Tako je treba pomoč oceniti na podlagi njene združljivosti s smernicami iz let 1994, 1997 in 2001.

Nova plovila

(19) Komisija je glede pomoči, dodeljene za nakup deleža v novem plovilu, v svoji odločitvi o sprožitvi postopka iz člena 88(2) Pogodbe ES poudarila, da se pomoč, dodeljena pred 1. julijem 2001 lahko šteje za združljivo s skupnim trgom. Vendar se zdi, da pogoji sheme po navedenem datumu niso več združljivi z veljavnimi pogoji in zato Komisija resno dvomi, da bi bila kakršna koli taka pomoč, dodeljena po navedenem datumu, združljiva.

(20) Glede na informacije, ki jih je predložilo Združeno kraljestvo, je mogoče ugotoviti, da po 1. juliju 2001 ni bila dodeljena nobena pomoč za nakup deleža v novem plovilu in da shema od 14. januarja 2005 ne velja več.

([1]) UL L 211, 21.8.2003, str. 63.
([2]) UL L 81, 18.3.2006, str. 36.
([3]) UL C 119, 22.5.2002, str. 22.

Uporabljena plovila

(21) V skladu s točko 2.2.3.3 smernic iz let 1994, 1997 in 2001 se lahko pomoč šteje za združljivo s skupnim trgom le pod pogojem, da se plovilo lahko uporablja najmanj nadaljnjih 10 let. Poleg tega mora biti plovilo v skladu s smernicami iz let 1994 in 1997 najmanj 10 let staro, v skladu s smernicami iz leta 2001 pa najmanj 20 let staro.

(22) Shema ne vključuje nikakršnih pogojev glede starosti plovil in Združeno kraljestvo je potrdilo, da nobeni drugi pogoji ali ukrepi ne morejo zagotoviti združljivosti s tem pogojem. Poleg tega shema ni zahtevala, da morajo biti plovila v uporabi najmanj nadaljnjih 10 let. Zaradi tega shema očitno ni združljiva s smernicami iz let 1994, 1997 in 2001.

(23) Te nezdružljivosti se ne da odpraviti z zahtevo sheme, da je treba delež v plovilu ohraniti najmanj za nadaljnjih pet let in v teh letih uporabljati plovilo za ribolov. Ta določba zagotavlja le, da bodo plovila dejavna prvih pet let, torej le polovico časa, ki ga zahtevajo smernice.

(24) Zato se šteje, da pomoč, dodeljena v okviru sheme za nakup deleža v rabljenem plovilu, ni združljiva s skupnim trgom.

Vračilo pomoči

(25) V skladu s členom 14(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 mora Komisija, kadar so sprejete negativne odločitve v primeru nezakonite pomoči, odločiti, da mora zadevna država članica sprejeti vse potrebne ukrepe za vračilo pomoči od upravičenca.

(26) Združeno kraljestvo je izpostavilo, da Komisija ne sme zahtevati vračila pomoči, če bi bilo to v nasprotju z načelom varovanja pravno utemeljenih pričakovanj, ter trdi, da to načelo v tem primeru velja.

(27) Sredstva, ki se uporabljajo za financiranje sheme, so enaka sredstva, kot se uporabljajo za pomoč, glede na negativne odločbe Komisije iz odločb 2003/612/ES in 2006/226/ES, kot je navedeno v uvodni izjavi 12 te odločbe. V navedenih primerih je Komisija menila, da je treba navedena sredstva obravnavati kot državna sredstva v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Komisija je hkrati priznala, da je v posebnih okoliščinah zadevnih primerov več elementov skupaj izzvalo pravno utemeljena pričakovanja Sveta Shetlandskih otokov in udeleženih organov glede zasebne narave zadevnega sklada, kar je onemogočilo vračilo nezdružljive državne pomoči.

(28) Vendar Komisija meni, da se v tem primeru elementi, upoštevani v odločbah 2003/612/ES in 2006/226/ES, ne morejo uporabljati na enak način, zato niso nastala pravno utemeljena pričakovanja. Komisija zlasti ugotavlja, da dejanja in izjave Združenega kraljestva jasno kažejo, da so bili med dodeljevanjem pomoči odgovorni organi prepričani, da je shema dejansko shema državne pomoči in da veljajo pravila o državni pomoči.

(29) Komisija je pri sprejemanju tega sklepa ugotovila, da je bila zadevna shema za razliko od pomoči, za katere veljata odločbi 2003/612/ES in 2006/226/ES, vzpostavljena kot običajna shema pomoči ter zadeva neposredno subvencije za ribiče, ki jih je neposredno dodelil Svet Shetlandskih otokov. Razen tega posebne okoliščine tega primera jasno kažejo, da so organi Združenega kraljestva menili, da veljajo pravila o državni pomoči, ker so izdatke na podlagi sheme redno vključevali v letna poročila Združenega kraljestva o državni pomoči in jih predložili Komisiji v skladu z obveznostmi Skupnosti. Kot odgovor na vprašanja Komisije je Združeno kraljestvo z dopisom z dne 10. decembra 2004 dejansko navedlo, da: „so bila plačila na podlagi shem vključena v letni popis državnih pomoči in več let redno predložena Komisiji, kot je bilo zahtevano“; v dopisu z dne 6. aprila 2005 pa je navedlo: „Naši organi so več let delovali v dobri veri in prepričanju, da so sheme združljive s smernicami o državni pomoči.“

(30) Ob upoštevanju teh izjav in okoliščin primera Komisija zato meni, da zahteva za vračilo pomoči ni v nasprotju s splošnim načelom zakonodaje Skupnosti. Zato Komisija v skladu s členom 14(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 meni, da mora Združeno kraljestvo sprejeti vse potrebne ukrepe za vračilo pomoči od upravičencev do sheme (ne glede na ukrepe, ki so že sprejeti) brez poseganja v primere, ki spadajo na področje uporabe Uredbe Komisije (ES) št. 875/2007 z dne 24. julija 2007 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za pomoč *de minimis* v ribiškem sektorju in o spremembah Uredbe (ES) št. 1860/2004 [1].

[1] UL L 193, 25.7.2007, str. 6.

(31) V tem smislu je treba opozoriti, da je treba v skladu s členom 14(2) Uredbe (ES) št. 659/1999 za zagotovitev ponovne učinkovite konkurence v vračilo pomoči vključiti obresti. Te obresti je treba izračunati z obrestnoobrestnim računom v skladu s poglavjem V Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 ([1]). Združeno kraljestvo mora zato zagotoviti, da bodo tudi vračila, ki so že izvedena ali so v teku, v skladu s tem pogojem in da v primeru, ko take obresti niso bile vključene v vračilo, sprejme potrebne ukrepe za vračilo zadevnega zneska obresti od navedenih upravičencev.

(32) Komisija prosi Združeno kraljestvo, da ji vrne priloženi vprašalnik o sedanji stopnji v postopku vračanja in sestavi seznam upravičencev, ki jih zadeva vračilo.

V. **SKLEP**

(33) Glede na oceno iz oddelka IV Komisija ugotavlja, da je Združeno kraljestvo s kršitvijo člena 88(3) Pogodbe ES nezakonito dodelilo pomoč na podlagi sheme.

(34) Komisija meni, da pomoč, dodeljena v okviru sheme, ni združljiva s skupnim trgom, ker zadeva pomoč, dodeljeno za prvi nakup deleža v rabljenem ribiškem plovilu.

(35) Ker po 1. juliju 2001 nobena pomoč ni bila dodeljena za prvi nakup deleža v novem ribiškem plovilu, se lahko vsa pomoč, dodeljena v okviru sheme, šteje za združljivo s skupnim trgom –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

1. Državna pomoč, ki jo je Združeno kraljestvo dodelilo na podlagi Sheme delničarjev, ki to postanejo prvič („shema“), je združljiva s skupnim trgom, če gre za pomoč, dodeljeno za prvi nakup deleža v novem ribiškem plovilu.

2. Državna pomoč, ki jo je Združeno kraljestvo dodelilo na podlagi sheme, ni združljiva s skupnim trgom, ker zadeva pomoč, dodeljeno za prvi nakup deleža v rabljenem ribiškem plovilu.

Člen 2

Posamezna pomoč iz člena 1(2) te odločbe ne pomeni pomoči, če izpolnjuje pogoje iz Uredbe (ES) št. 875/2007.

Člen 3

1. Združeno kraljestvo sprejme vse potrebne ukrepe za vračilo pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1(2), od upravičencev, razen pomoči iz člena 2.

2. Za zneske, ki jih je treba vrniti, se od datuma, ko so bili dani na razpolago upravičencem, do datuma dejanskega vračila zaračunavajo obresti.

3. Obresti je treba izračunati z obrestnoobrestnim računom v skladu s poglavjem V Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004.

4. Združeno kraljestvo prekliče vsa neporavnana plačila pomoči na podlagi sheme iz člena 1(2) z začetkom od datuma sprejetja te odločbe.

Člen 4

1. Vračilo pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1(2), je treba izvesti takoj in učinkovito.

2. Združeno kraljestvo zagotovi, da se ta odločba izvede v štirih mesecih od datuma, ko je bilo o njej uradno obveščeno.

Člen 5

1. Združeno kraljestvo v dveh mesecih po uradnem obvestilu o tej odločbi Komisiji predloži naslednje podatke:

(a) seznam upravičencev, ki so prejeli pomoč iz člena 1 te odločbe, ki ne izpolnjuje pogojev iz Uredbe (ES) št. 875/2007, in skupni znesek pomoči, ki jo je prejel vsak upravičenec;

(b) skupni znesek (glavnica in obresti), ki ga mora vrniti vsak upravičenec;

(c) podroben opis že sprejetih in načrtovanih ukrepov za uskladitev s to odločbo in

(d) dokumente, ki dokazujejo, da je bilo upravičencem naročeno, da vrnejo pomoč.

([1]) UL L 140, 30.4.2004, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1935/2006 (UL L 407, 30.12.2006).

2. Združeno kraljestvo obvešča Komisijo o napredku glede sprejetih nacionalnih ukrepov za izvajanje te odločbe, dokler se vračanje pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1(2), ne konča.

Združeno kraljestvo takoj predloži vse informacije o že sprejetih in načrtovanih ukrepih za delovanje v skladu s to odločbo, ki jih zahteva Komisija.

Prav tako predloži podrobne podatke o zneskih pomoči in obrestnih merah za vračilo pomoči, ki so jih upravičenci že vrnili.

Člen 6

Ta odločba je naslovljena na Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske.

V Bruslju, 13. novembra 2007

Za Komisijo

Joe BORG

Član Komisije